

# 100-1 大葉大學 完整版課綱

## 基本資訊

課程名稱	翻譯理論與應用研究A	科目序號 / 代號	2364 / ELR5136
開課系所	應用外語研究所碩士班	學制 / 班級	研究所碩士班1年1班
任課教師	張水木	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	必修 / 1	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(五)2N / J310B	授課語言別	中文

## 課程簡介

本課程以介紹翻譯理論作為翻譯應用之基本依據並進行討論與改善。

## 課程大綱

1. 翻譯理論與引證。
2. 翻譯應用與講解。

## 基本能力或先修課程

1. 英語四技能訓練。
2. 普通翻譯練習。

## 課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  基本核心能力
-  專業核心能力
-  綜合核心能力
-  人際關係素養
-  國際視野素養

## 教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
基本核心能力	20%	以師生互動之教學活動 實踐學生核心專長之英 語文基本能力(聽說讀寫 譯)及延伸專長之英日文 基本能力(聽說讀寫譯) 之訓練	講述法	小考: 40% 期中考: 30% 期末考: 30%	加總: 100	20

專業核心能力	30%	以師生互動之教學活動 實踐學生核心專長之英 語文專業能力(語言教學 、翻譯與文化文學)及延 伸專長之英日文專業能 力(語言教學、翻譯與文 化文學)之訓練	講述法	小考: 40% 期中考: 30% 期末考: 30%	加總: 100	30
綜合核心能力	30%	以師生互動之教學活動 實踐學生核心專長之英 語文綜合能力(通才+專 才)及延伸專長之英日文 綜合能力(通才+專才)之 訓練	講述法	小考: 40% 期中考: 30% 期末考: 30%	加總: 100	30
人際關係素養	10%	以師生互動之教學活動 實踐學生核心專長之英 語文人際關係素養(通 才+專才)及延伸專長之 英日文人際關係素養(通 才+專才)之訓練	講述法	小考: 40% 期中考: 30% 期末考: 30%	加總: 100	10
國際視野素養	10%	以師生互動之教學活動 實踐學生核心專長之英 語文國際關係素養(通 才+專才)及延伸專長之 英日文國際關係素養(通 才+專才)之訓練	講述法	小考: 40% 期中考: 30% 期末考: 30%	加總: 100	10

### 成績稽核

小考: 40%  
期中考: 30%  
期末考: 30%

### 教科書(尊重智慧財產權, 請用正版教科書, 勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
Textbook of Translation	Newmark P.		Prentice Hall	1981
Approaches to Translation	Newmark P.		Prentice Hall	1988

### 參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權, 請用正版教科書, 勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
英漢翻譯教程	張培基等		書林出版公司	1993

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	翻譯理論與引證	50	50			
2	翻譯理論與引證	50	50			
3	翻譯理論與引證	50	50			
4	翻譯理論與引證	50	50			
5	翻譯理論與引證	50	50			
6	翻譯理論與引證	50	50			
7	翻譯理論與引證	50	50			
8	翻譯理論與引證	50	50			
9	期中考	0	0			100
10	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
11	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
12	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
13	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
14	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
15	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
16	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
17	翻譯應用練習與情境講解	50	50			
18	期末考	0	0			100